**Screening Checklist for Identification of Mental Health Issues for Child (10-18 years) with Deafblindness and Multiple Disabilities (Db/MD)**

बधिरांधता (Db) और बहू विकलांगता (MD) बच्चे (10-18 वर्ष) के मानसिक स्वास्थ्य के मुद्दों की पहचान के लिए स्क्रीनिंग चेकलिस्ट

Start Time (शुरुआत का समय):

***Basic Information***

**Name** (नाम):

**Age** (उम्र):

**Gender (Child):** Male ☐ Female ☐ Others ☐
लिंग (बच्चे का): लड़का लड़की अन्य

**Your relationship with child**:
बच्चे के साथ आपका रिश्ता:

**Type of Disability**: Acquired (अधिग्रहीत) ☐ Congenital (जन्म से) ☐

***You can tick more than one option for this question:***
*आप इस प्रश्न के लिए एक से अधिक विकल्पों पर निशान लगा सकते हैं:*

Visual Impairment with Hearing Impairment
दृष्टि अक्षमता के साथ श्रवण अक्षमता ☐

Total Deafblindness
पूर्ण बधिरांधता ☐

Functional Deafblindness
कार्यात्मक बधिरांधता ☐

Multiple Disabilities
बहु विकलांगता ☐

Deafblindness with Additional Disability/ies
बधिरांधता के साथ अतिरिक्त विकलांगता ☐

Specify Additional Disability/ies: _____
अतिरिक्त विकलांगता/ विकलांगताये निर्दिष्ट करें: _____

**Location** (स्थान): Urban (शहरी) ☐ Rural (ग्रामीण) ☐

**Name of the state** (राज्य का नाम):

**Religion:** Hindu हिंदू ☐ Muslim मुसलमान ☐ Sikh सिख ☐ Christian ईसाई ☐ Others अन्य ☐

**Caste**: General (सामान्य) ☐ SC (अनुसूचित जाति) ☐
जाति OBC (अन्य पिछड़ा वर्ग) ☐ ST (अनुसूचित जनजाति) ☐

**Child's Educational Status** (बच्चे की शिक्षात्मक स्थिति):

No education
कोई शिक्षा नही ☐

Inclusive / Regular School
समावेशी / नियमित स्कूल ☐

| | |
|---|---|
| Special Education<br>विशेष विद्यालय ☐ | Undergraduation<br>कॉलेज छात्र ☐ |
| NIOS<br>एन.आई.ओ.एस ☐ | Pre Vocational Education<br>पूर्व व्यावसायिक शिक्षा ☐ |
| Specify Class:<br>कक्षा निर्दिष्ट करें _____ | Vocational Education<br>व्यवसायिक शिक्षा ☐ |

**Number of family members irrespective of age including the child with Db/Md**
(Db/Md बच्चे सहित परिवार के सदस्यों की संख्या चाहे उनकी उम्र कितनी भी हो): ☐☐

**Type of the family**: Nuclear ☐ Joint ☐
(परिवार का प्रकार) (एकल परिवार) (संयुक्त परिवार)

**Does the child with Db/MD have siblings**? Yes ☐ No ☐
क्या डीबी/एमडी बच्चे के भाई-बहन हैं? हाँ नहीं

**Annual family income** (वार्षिक पारिवारिक आय):

| | |
|---|---|
| Below poverty line (BPL) ☐<br>गरीबी रेखा के नीचे | Upto 5 lakhs ☐<br>5 लाख तक |
| Above poverty line (APL) ☐<br>गरीबी रेखा से ऊपर | Above 5 lakhs ☐<br>5 लाख से ऊपर |

**Any previous psychiatric diagnosis**? Yes ☐ No ☐
कोई पिछला मनोरोग निदान? हाँ नहीं

**If yes, then please specify:**
यदि हां, तो कृपया बतायें

**Instructions** (निर्देश):

1. The following questions are related to certain issues, pains and problems, that may have affected child with Db/MD due to or during Covid 19.
   निम्नलिखित प्रश्न कुछ मुद्दों, पीड़ाओं और समस्याओं से संबंधित हैं, जो कोविड-19 के कारण या उसके दौरान डीबी/एमडी बच्चे को प्रभावित कर सकते हैं |
2. Please tick on the option which is best applicable as per your assessment of child with Db/MD.
   कृपया उस विकल्प पर टिक करें जो आपके आकलन के अनुसार डीबी/एमडी बच्चे पर सटीकता से लागू हो।
3. No question to be skipped while probing.
   जांच करते समय कोई प्रश्न नहीं छोड़ा जाना चाहिए |
4. It is mandatory to answer every question.
   प्रत्येक प्रश्न का उत्तर देना अनिवार्य है।

5. A sheet of alternate words as dictionary has been attached at the end of the checklist. Please refer to it if you need to find any alternate words for certain terms.
शब्दकोश के रूप में वैकल्पिक शब्दों की एक शीट चेकलिस्ट के अंत में संलग्न की गई है। कृपया इसे देखें यदि आपको कुछ शब्दों के लिए कोई वैकल्पिक शब्द खोजने की आवश्यकता है।

| S.No. | Question (प्रश्न) | Never कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी - कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Does the child with Db/MD complain of headaches? क्या डीबी/एमडी बच्चा सरदर्द की शिकायत करता है? | | | | | |
| 2 | Does the child with Db/MD feel irritable and annoyed? क्या डीबी/एमडी बच्चा चिड़चिड़ा और परेशान महसूस करता है? | | | | | |
| 3 | Does the child with Db/MD get upset or angry over small things quickly? क्या डीबी/एमडी बच्चा छोटी-छोटी बातों पर जल्दी गुस्सा या उदास हो जाता है? | | | | | |
| 4 | Does the child with Db/MD feel sad, unhappy? क्या डीबी/एमडी बच्चा उदास, दुखी महसूस करता है? | | | | | |
| 5 | Does the child with Db/MD generally feel calm and relaxed? क्या डीबी/एमडी बच्चा आमतौर पर शांत और तनावमुक्त महसूस करता है? | | | | | |
| 6 | Does the child with Db/ MD express their emotional feelings more often by crying? क्या डीबी/एमडी बच्चा ज़्यादातर रो कर अपनी भावनाओं को व्यक्त करता है? | | | | | |

| S.No. | Question (प्रश्न) | Never कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी - कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Does the child with Db/MD lose interest in everyday activities (ADL)?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे की रोजमर्रा की गतिविधियों (एडीएल) में रुचि कम हो रही है? | | | | | |
| 8 | Does the child with Db/MD feel exhausted all the time?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा हर समय थका हुआ महसूस करता है? | | | | | |
| 9 | Does the child with Db/MD consider themself less than others?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा खुद को दूसरों से कम समझता है? | | | | | |
| 10 | Does the child with Db/MD get easily tired?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा आसानी से थक जाता है? | | | | | |
| 11 | Does the child with Db/MD gets tensed easily?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा आसानी से तनाव में आ जाता है? | | | | | |
| 12 | Does the child with Db/MD get nervous or scared quickly?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा जल्दी घबरा या डर जाता है? | | | | | |
| 13 | Does the child with Db/MD stay awake all night or sleeps less?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा रात भर जागता रहता है या कम सोता है? | | | | | |
| 14 | Does the child with Db/MD have difficulty thinking clearly?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे को स्पष्ट रूप से सोचने में कठिनाई होती है? | | | | | |
| 15 | Does the child with Db/MD find it difficult to make decisions on their own or the primary caregivers make the decision for the child?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे को स्वयं निर्णय लेने में कठिनाई होती है या प्राथमिक रूप से देखभाल करने वाले बच्चे के लिए निर्णय लेते हैं? | | | | | |

| S.No. | Question (प्रश्न) | Never कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी - कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Does the child with Db/MD sleep more than usual?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा सामान्य से अधिक सोता है? | | | | | |
| 17 | Does the child with Db/MD feel uncertain/hopeless about future?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा भविष्य के बारे मे अनिश्चित/ निराशाजनक महसूस करता है? | | | | | |
| 18 | Does the child with Db/MD avoid going to known places?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा परिचित/ज्ञात स्थानों पर जाने से टालते/ कतराता है? | | | | | |
| 19 | Does the child with Db/MD have bad dreams as per their experience?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे को अपने अनुभव के अनुसार बुरे सपने आते हैं? | | | | | |
| 20 | Does the child with Db/MD gets restless easily while doing any task?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा कोई भी कार्य करते समय आसानी से बेचैन हो जाता है? | | | | | |
| 21 | Has the appetite changed for the child with Db/MD (eating less or more)?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे की भूख लगने की क्षमता बदल गई है (कम या ज्यादा खाना)? | | | | | |
| 22 | Does the child with Db/MD indulge in long sessions of self-stimulatory/sexual behavior? (Eg: Masturbation, touching oneself /self-touching)<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा आत्म-उत्तेजक/यौन व्यवहार में अक्सर लिप्त होता है? (जैसे: हस्तमैथुन, स्वयं को छूना) | | | | | |

| S.No. | Question (प्रश्न) | Never कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी - कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Has the child with Db/MD tried harming someone else? (Eg: cutting, biting, scratching)<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे ने किसी और को नुकसान पहुंचाने की कोशिश की है? (जैसे: काटना, खरोंचना) | | | | | |
| 24 | Has the child with Db/MD started using drugs or given by someone else such as peers /parents/ caregiver? (Eg: unprescribed sleep medicine)<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे ने ड्रग्स लेना शुरू कर दिया है या किसी और जैसे साथियों/माता-पिता/देखभाल करने वाले के द्वारा दिया गया है? (जैसे : अनिर्धारित नींद की दवा) | | | | | |
| 25 | Has the child with Db/MD started using alcohol or given by someone else (peers/parents/caregiver)?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे ने शराब का सेवन करना शुरू कर दिया है या किसी और (साथियों/माता-पिता/देखभाल करने वाले) के द्वारा दिया गया है? | | | | | |
| 26 | Has the child with Db/MD started smoking or given by someone else (peers/parents/caregiver)?<br>क्या डीबी/एमडी वाले ने धूम्रपान करना शुरू कर दिया है या किसी और (साथियों/माता-पिता/देखभाल करने वाले) के द्वारा दिया गया है? | | | | | |
| 27 | Has the child with Db/MD started sniffing glue/ whitener/ eating tobacco or anything else or given by someone else (peers/parents/caregivers)?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे ने गोंद/व्हाइटनर सूंघना/तंबाकू या कुछ और खाना शुरू कर दिया है या किसी और (साथियों/माता-पिता/देखभाल करने वालों) के द्वारा दिया गया है? | | | | | |

| S.No. | Question (प्रश्न) | Never कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी - कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | Does the child with Db/MD feel rested and fresh after sleeping?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा सोने के बाद आराम और ताजगी महसूस करता है? | | | | | |
| 29 | Has the child with Db/MD tried to attempt suicide?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे ने आत्महत्या करने की कोशिश की है? | | | | | |
| 30 | Does the child with Db/MD feel neglected?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा उपेक्षित महसूस करता है? | | | | | |
| 31 | Does the child with Db/MD feel that they have no one to talk too?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे को लगता है कि उनके पास बात करने वाला कोई नहीं है? | | | | | |
| 32 | Does the child with Db/MD show disruptive or destructive behaviour? (Eg: breaking, throwing, kicking things/ shouting/yelling/ physically overpowering someone)<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा हानिकारक या घातक व्यवहार दिखाता है? (जैसे: तोड़ना, फेंकना, लातमारना/ चिल्लाना/ शारीरिक रूप से किसी को नियंत्रण करना) | | | | | |
| 33 | Does the child with Db/MD feel they have no friend group?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे को लगता है कि उनका कोई मित्र समूह नहीं है? | | | | | |
| 34 | Has the child with Db/MD been bullied at school/ home?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे को स्कूल/घर पर धमकाया गया है? | | | | | |
| 35 | Has the school work been impacted/affected for child with Db/MD?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चे का स्कूल का काम प्रभावित हुआ है? | | | | | |

| S.No. | Question (प्रश्न) | Never कभी नहीं | Rarely शायद ही कभी | Sometimes कभी - कभी | Often अक्सर | Mostly ज़्यादातर |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Does the child with Db/MD show distrust or suspicion with everyone or everything?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा हर किसी या हर चीज पर अविश्वास या संदेह करता है? | | | | | |
| 37 | Does the child with Db/MD show attention seeking behaviour (If the needs/wants are not met)?<br>क्या डीबी/एमडी बच्चा ध्यान आकर्षित करने वाला व्यवहार दिखाता है (यदि जरूरतें/इच्छाएं पूरी नहीं होती हैं)? | | | | | |

| Any other remarks or observations:<br>कोई अन्य टिप्पणी या अवलोकन: |
|---|

End Time (समाप्त समय):

| Duration of the interview (साक्षात्कार की अवधि): |
|---|
| Signature (हस्ताक्षर): |
| Date (दिनांक): |

**Please Note** (कृपया ध्यान दें):

Attached is a sheet of glossary for easy reference to find alternate words for certain terms. Please feel free to add regional words for any term in the questions asked.

आपके सन्दर्भ के लिए नीचे शब्दों की एक सूचि दी गई है जिससे आप कुछ शब्दों के वैकल्पिक शब्द ढूंढ सकें। पूछे गए प्रश्नों में प्रयुक्त किये गए शब्दों के स्थान पर आप स्थानीय शब्दों का उपयोग कर सकते हैं ।

## DICTIONARY (शब्दावली)

ADL: Activities of Daily Living (दैनिक जीवन की गतिविधियां)

Anxious and worried: concerned, distressed, bothered, disturbed, not at ease

चिंतित और आकुलता: व्याकुल, अशान्त, आकुल रहना, तंग

Dreams /Nightmares and Flashbacks: Night terrors, thoughts of the past, flash from the past; Through smell or touch for congenital disability

सपने / दुःस्वप्न और फ़्लैश बैक: रात्रि भय, अतीत के विचार, अतीत से फ्लैश बैक; जन्मजात विकलांगता के लिए गंध या स्पर्श के माध्यम से

Uncertain: Doubtful, unsettled, questionable

अनिश्चित/ ढुलमुल: संदिग्ध, संदेहास्पद, अस्थिर

Worthless: Insignificant, Unimportant, Unproductive

अयोग्य/ व्यर्थ: महत्त्वहीन, निरर्थक, बेकार

Unprescribed: Deliberate, intended, Done on purpose.

अनिर्धारित: जानबूझकर, इरादा, उद्देश्य पर किया गया